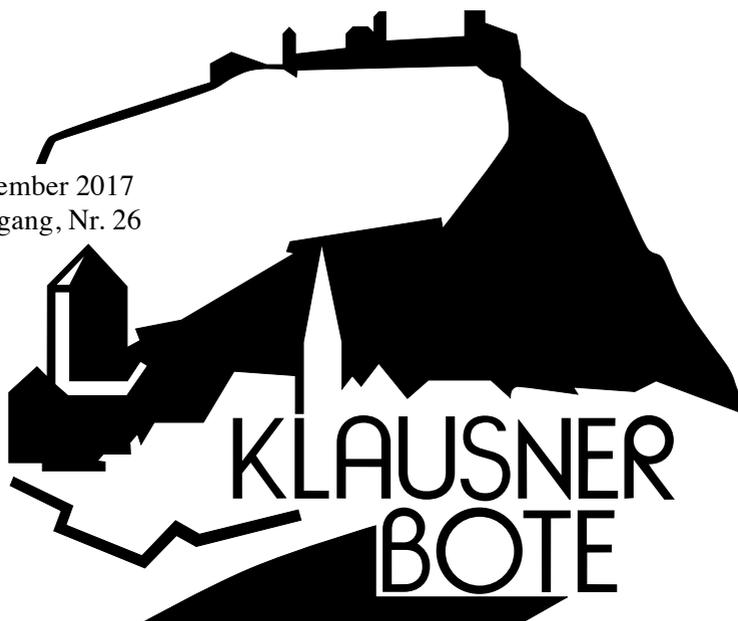




30. Dezember 2017
33. Jahrgang, Nr. 26



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Mo-lu 08.01.** Christbaumsammlung
Raccolta alberi di natale
- Fr-ve 12.01.** Diskussion #Kulturperspektiven vor Ort im Walthersaal
in Klausen

Das Klausner Bote Team
wünscht allen ein frohes und
erfolgreiches Neues Jahr.

*Il team del Klausner Bote
augura a tutti und felice e
prospero anno nuovo!*



Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

für das Jahr 2018 wünschen wir Ihnen allen Gesundheit, Glück und Wohlergehen. Gleichzeitig danken wir für jede kleine und große Geste, die zu einem gelingenden Miteinander beiträgt. Zum Glück dürfen wir in unserer Gemeinde auf ein vorbildliches Engagement unserer MitbürgerInnen im Bereich der Nachbarschaftshilfe, des Caritativen und des Ehrenamtlichen zurückgreifen. Nochmals ein aufrichtiges Danke dafür.

Mögen für uns alle die freudigen, glücklichen Momente im neuen Jahr überwiegen. Alles Gute!

Die Bürgermeisterin Maria Gasser Fink
Der Vize Bürgermeister Stefan Deporta
Die Referentin Daniela Vikoler Pircher
Der Referent Helmut Verginer
Der Referent Josef Pfattner
Der Referent Josef Kerschbaumer
Die Generalsekretärin Maria Teresa Wiedenhofer

Care/i concittadine/i,

per l'anno 2018 auguriamo a tutti tanta salute, felicità e benessere. Allo stesso tempo ringraziamo tutti per ogni piccolo e grande gesto, che contribuiscono alla buona riuscita dello stare insieme. (dello stare l'uno con l'altro). Fortunatamente il nostro comune può avvalersi di un impegno esemplare da parte dei nostricittadini/e in opere di solidarietà, caritative e di volontariato. Ancora un sentitografie!

Che per tutti noi sia un nuovo anno di momenti gioiosi e felici. Tanti Auguri!

*La sindaca Maria Gasser Fink
Il vice-sindaco Stefan Deporta
La referente Daniela Vikoler Pircher
Il referente Helmut Verginer
Il referente Josef Pfattner
Il referente Josef Kerschbaumer
La segretaria generale Maria Teresa Wiedenhofer*

**ORDENTLICHE JAHRESHAUPTVERSAMMLUNG
des AVS - Sektion Klausen**

Liebe Mitglieder des Alpenvereins,
am **Samstag, den 13. Jänner 2018** findet um **20.00 Uhr** die diesjährige
Jahreshauptversammlung in zweiter Einberufung statt. Wir möchten Sie dazu in
unser Vereinslokal im „Wegmacherhaus“ in Klausen herzlich einladen.

Tagesordnung:

1. Begrüßung durch den 1. Vorstand
2. Verlesung und Genehmigung des Protokolls der letzten
Jahreshauptversammlung
3. Bericht des 1. Vorstandes über das abgelaufene Bergjahr sowie Vorausschau
auf 2018
4. Ehrung der 60-, 50-, 40- und 25-jährigen Mitglieder
5. Kassabericht und Bericht der Kassarevisoren
6. Tourenbericht
7. Bericht des Jugendwartes
8. Bericht des Markierungwartes
9. Grußworte der Ehrengäste
10. Allfälliges
11. Diaschau

Einzahlung Mitgliedsbeitrag für Jahr 2018:

- A.) Der Einzahlungsschein (freccia) wurde bei der Zusendung des
Mitgliedsausweises beigelegt; bitte unbedingt dieses Formular für die
Zahlung in der Bank mitnehmen, damit die Abbuchung vom Konto
erfolgen kann.**
- B.) Der Mitgliedsbeitrag sollte gleich eingezahlt werden, damit die
Versicherung nicht unterbrochen wird.**

Auf ein zahlreiches Kommen freut sich der Ausschuss.

Der Vorstand des AVS Klausen *Ossi Deporta*

Die erste Einberufung findet am 13. Jänner 2018 um 7.00 Uhr im
Wegmacherhaus (Vereinssitz) statt:

NEUJAHRWÜNSCHE – *AUGURI DI BUON ANNO*



Liebe Klausnerinnen und Klausner,
auch heuer überbringt die Bürgerkapelle Klausen die traditionellen Neujahrswünsche, möchte Sie musikalisch auf das neue Jahr einstimmen und Ihnen Glückwunschkarten überreichen.

Am Samstag, 30.12.2017 werden ab 13 Uhr die Stadtteile

St. Josef – Leitach – Griesbruck – Bahnhofstraße – J. v. Perlath – Seebegg – Erzweg und Fragburg von den Bläsergruppen besucht.

Am Silvestertag, Sonntag, 31.12.2017 marschiert die Bürgerkapelle ab 9.00 Uhr mit folgendem Verlauf durch die Straßen der Stadt:

Kapuzinergarten – Langrain – Frag – Auf der Frag – Tinneplatz – Unterstadt – Oberstadt – Marktplatz – Oberstadt – Kirchplatz – Unterstadt – Tinneplatz

Wir bitten Sie auch heuer die Bürgerkapelle Klausen mit einer Spende zu unterstützen. Die Musikantinnen und Musikanten bedanken schon im Voraus dafür und wünschen Ihnen ein gutes und gesundes Jahr 2017.

Die Bürgerkapelle Klausen

CIRCOLO CULTURALE SABIONA



Il Circolo Culturale Sabiona augura

un felice e sereno Anno Nuovo 2018

Un ringraziamento particolare a tutti coloro che hanno favorito, sostenuto ed apprezzato le manifestazioni dell'anno 2017.

Vi invitiamo a seguirci ancora più numerosi nel nuovo anno che sarà ancora più ricco di iniziative.

La Presidente e tutto il Direttivo
Maria Elda Bocchin



**DER TRIUMPH
aus meinem Schicksal**

Buchvorstellung mit Susanne Hutter
Weltladen Klausen - Unterstadt 5/7
Dienstag, 9. Januar 2018
Beginn um 19.30 Uhr

Mondscheinrodeln für Mitglieder



**SAVE THE DATE
31.01.2018
Gampenalp
Villnöss**



Anmeldung und Infos unter info@wgk.bz.it

GRUNDSCHULE KLAUSEN

Einschreibungen in die 1.Klasse:

Die Einschreibungen in die 1.Klasse der deutschsprachigen Grundschule Klausen für das Jahr 2018/19 finden an folgenden Tagen in der Grundschule statt:

Donnerstag, 25.01.2018	14.30 - 16.30 Uhr
Montag, 29.01.2018	14.30 - 16.30 Uhr

Weitere Informationen erhalten Sie auf unserer Homepage www.klausen1.it

DEUTSCHSPRACHIGER KINDERGARTEN
SCUOLA DELL'INFANZIA IN LINGUA TEDESCA

Die Einschreibungen in den deutschsprachigen Kindergarten Klausen für das Jahr 2018/2019, finden an folgenden Tagen im Kindergarten Klausen, Langrain 39, 1. Obergeschoss statt:

L'iscrizione alla scuola dell'infanzia in lingua tedesca di Chiusa per l'anno scolastico 2018/2019 avrà luogo presso la scuola dell'infanzia, via Langrain n. 39, al primo piano, nei seguenti giorni:

Montag/lunedì, 15. Jänner/gennaio 2018

ore 14.45 - 17.00 Uhr

Dienstag/martedì, 16. Jänner/gennaio 2018

ore 13.30 - 15.00 Uhr

Mittwoch/mercoledì, 17. Jänner/gennaio 2018

ore 07.30 - 11:00 Uhr

Es können auch weitere Termine außerhalb der vorgesehenen Zeiten telefonisch oder via E-Mail mit der Leiterin vereinbart werden, ebenso können Termine vorgemerkt werden, um Wartezeiten zu vermeiden.

È possibile prenotare appuntamenti oppure fissare appuntamenti al di fuori dei tempi previsti. Si prega di chiamare la coordinatrice.

Eingeschrieben und zum Besuch zugelassen werden Kinder, welche **innerhalb Februar 2019 das dritte Lebensjahr vollenden**. Bringen Sie bitte die **Steuerkodexnummer** des Kindes mit!

*L'iscrizione e la visita della scuola è consentita ai bambini che **entro il mese di febbraio 2019 avranno compiuto il terzo anno d'età**.*

*Vi preghiamo di portare il **codice fiscale del bambino!***

An den Einschreibetagen können Eltern und Kinder die Räumlichkeiten besichtigen und ersten Kontakt aufnehmen.

Durante le giornate d'iscrizione i genitori ed i bambini potranno visitare gli spazi e prendere i primi contatti.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Kindergartenleiterin.

Per ulteriori informazioni Vi preghiamo di contattare la coordinatrice della scuola dell'infanzia in lingua tedesca.

Tel.0472/847007

Tel.0472/847007

Email: kg_klausen@schule.suedtirol.it

Email: kg_klausen@schule.suedtirol.it

**SCUOLA DELL'INFANZIA IN LINGUA ITALIANA
ITALIENISCHSPRACHIGER KINDERGARTEN**

L'iscrizione alla scuola dell'infanzia in lingua italiana di Chiusa per l'anno scolastico 2018/2019 avrà luogo presso la scuola dell'infanzia, via Langrain n. 39, al piano terra, nei seguenti giorni:

Die Einschreibungen in den italienischsprachigen Kindergarten Klausen für das Jahr 2018/2019, finden an folgenden Tagen im Kindergarten Klausen, Langrain 39, Erdgeschoss, statt:

Lunedì/Montag, 15 gennaio/Jänner 2018

ore 09.00 – 12.00 Uhr

Martedì/Dienstag, 16 gennaio/Jänner 2018

ore 09.00 – 12.00 Uhr

Mercoledì/Mittwoch, 17 gennaio/Jänner 2018

ore 09.00 – 12.00 Uhr

Giovedì/Donnerstag, 18 gennaio/Jänner 2018

ore 09.00 – 15.00 Uhr

Venerdì/Freitag, 19 gennaio/Jänner 2018

ore 09.00 – 12.00Uhr

L'iscrizione e la visita della scuola è consentita ai bambini che entro il mese di febbraio 2019 avranno compiuto il terzo anno d'età.

Vi preghiamo di portare il codice fiscale del bambino e di entrambi i genitori!

Eingeschrieben und zum Besuch zugelassen werden Kinder, welche innerhalb Februar 2019 das dritte Lebensjahr vollenden. Bringen Sie bitte die Steuernummern des Kindes und die beider Elternteile mit!

Durante le giornate d'iscrizione (dal 15 gennaio 2018 al 19 gennaio 2018) i genitori ed i bambini potranno visitare gli spazi e prendere i primi contatti.

An den Einschreibetagen können Eltern und Kinder die Räumlichkeiten besichtigen und ersten Kontakt aufnehmen.

Per ulteriori informazioni Vi preghiamo di contattare la coordinatrice della scuola dell'infanzia in lingua italiana.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Kindergartenleiterin des italienischsprachigen Kindergartens.

Tel.0472/847713

Tel. 0472/847713

Email

scuolainf.chiusa@brennercom.net

Email

scuolainf.chiusa@brennercom.net



„Spielplatz der Kreativität“ Malen bei der Tagesmutter

Dicke Buntstifte, Wachsmalkreiden, Kartone, Blätter ...die Tagesmutter verwandelt soeben ihren Wohnbereich in ein buntes Malatelier. Noch schnell die Malschürze angezogen und schon greifen die Kinder nach den Farben. Die

unterschiedlich großen Papiere laden die Kinder ein großflächig zu kritzeln und zu malen. Gemeinsam tauchen sie mit viel Schwung und Spaß in die Welt der Phantasie und Kreativität. Nach Lust und Laune wird mit den Farben und Materialien experimentiert. Nicht das fertige Bild steht im Mittelpunkt, sondern der Spaß am kreativ tätig sein.

„Schau mal!“, stolz und zufrieden hält Moritz der Tagesmutter sein neustes Meisterwerk vor die Nase: violette Striche, große gelbe und grüne Kreise verteilen sich über das weiße Blatt. Beim gemeinsamen Betrachten des Bildes berichtet Moritz begeistert welche Farben er verwendet hat.

Möchten Sie mehr über das Betreuungsangebot unserer Tagesmutter in Klausen erfahren oder haben Sie Interesse an einem Betreuungsplatz, dann melden Sie sich einfach bei:

Kontakt & Info

Tagesmutterdienst der Sozialgenossenschaft Tagesmütter

Koordinatorin: Larcher Elisabeth
Sozialsprengel Klausen
Seebegg 17
39043 Klausen

Mobil: 347-4601005
Email: larcher@tagesmutter-bz.it
Sprechstunden: nach Vereinbarung

Kindertagesstätte Klausen

Leiterin: Veronika Schürmann
Langrain 39
39043 Klausen

Tel. 342-3915622 / 0472 847367
Email: kitas-klausen@tagesmutter-bz.it

www.tagesmutter-bz.it

JUGENDDIENST

Jugenddienst Unteres Eisacktal

Für die Verstärkung unseres Teams suchen wir ab Ende Februar ein/e Jugendarbeiter/in (Vollzeit 40 h/Woche) als Mutterschaftsersatz für die offene Jugendarbeit und Projektarbeit.

Nähere Informationen entnehmen Sie der folgenden Seite:
http://jugenddienst.it/Freie_Stelle.html

Ihre aussagekräftige und vollständige Bewerbung senden Sie bitte innerhalb 31. Jänner 2018 via E-Mail an: untereseisacktal@jugenddienst.it

ELKI KLAUSEN

Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag bis Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr
Mittwoch und Freitag von 14.30 – 17.00 Uhr

Weihnachtsferien

Das ElKi bleibt vom 23.12.17 bis zum 08.01.2018 geschlossen.

Kasperletheater am Freitag, 12.01.2018

Um 10.00 und um 15.00 besucht uns im ElKi das Kasperle und erzählt von seinen neuen Abenteuern. Das Kasperletheater ist vormittags etwas kürzer gehalten; so können die ganz Kleinen der Geschichte bis zum Ende folgen.

KURS: Eltern-Kind-Musizieren von 0–3 Jahren

Das Eltern- Kind- Musizieren ist ein musikpädagogisches Konzept, das Eltern mit Kindern ab

Säuglingsalter zum gemeinsamen Musizieren anregt. Durch Lieder, Spiele, Knireiter, Tänze

und Fingerspiele entwickeln die Kinder mit Spaß und ohne Leistungsdruck ein Bewusstsein für

ihre Stimme und ihren Körper. Einfache Instrumente wie Klanghölzer, Glöckchen, Rasseln und

Trommeln führen das Kind in die Welt der Klänge.

Start: Dienstag Vormittag, 23. Jänner 2018

Altersgruppen:

6–18 Monate um 9.10 Uhr

19–36 Monate um 10.10 Uhr

Ort: Musikschule Klausen (Bergamt)

Referentin: Sibille Huber, diplomierte Musiklehrerin

❖ Kosten: 56 Euro, 8 Einheiten zu 45 Minuten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

⇒ Anmeldung: klausen@elki.bz.it oder bei Ulrike 377/6725700

Stellenangebot:

Wir suchen für unsere Elki eine/n Mitarbeiter/IN, die folgende Eigenschaften auszeichnet:

- kontaktfreudig
- teamfähig und
- kreativ

Sie sollte folgendes mitbringen:

- Gute Sprachkenntnisse: Deutsche und Italienisch
- Computerkenntnisse
- Und vor allem Freude an der Arbeit mit Kindern

Wir bieten einen Teilzeitarbeitsvertrag zu 15 Wochenstunden, die sich nach den Öffnungszeiten des EIKi's richten. Die Bewerbungsunterlagen können direkt im EIKi abgegeben werden oder per E-Mail an klausen@elki.bz.it geschickt werden.

<http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html>

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-) und Ideen: klausen@elki.bz.it

KINDERFREUNDE

Neues von der Kinderfreunde-Nachmittagsbetreuung in Klausen

Die Nachmittagsbetreuung wird auch im Schuljahr 2017/2017 wieder an drei Nachmittagen von der Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ mit Beauftragung durch die Gemeinde Klausen angeboten. Insgesamt sind 10 Kinder im Projekt eingeschrieben.

Zusammen mit der engagierten Einrichtungsleiterin Lisa Unterthiner können die Kinder nach einem gesunden Mittagessen und dem Erledigen der Hausaufgaben im Dopolavoro der „Associazione Nazionale Carabinieri“ in Klausen Verschiedenes erleben: Malen, spielen, basteln, lesen sowie das freie Spiel drinnen und draußen stehen auf dem Programm, ebenso wie mitsammen reden und lachen. Vor allem die Vor-Weihnachtszeit wurde sehr besinnlich begangen. Zusammen bastelten die Kinder Friedenslichter, welche dann den Senioren im Altersheim geschenkt wurden. Zudem haben die Kinder auch ein Lied vorgesungen und Gedichte vorgelesen. Ziel dieser Aktion ist, dass die Kinder die Freude am Schenken erkennen, indem sie nicht etwas für sich selbst oder ihre

Eltern machen, sondern vielmehr etwas schaffen, das sie dann an ihnen oft nicht bekannte Menschen verschenken und somit Freude schaffen. Und sicherlich waren auch die Senioren von den Geschenken und dem Besuch der Kinder begeistert.

Novità dal Doposcuola Kinderfreunde a Chiusa

La cooperativa Sociale „Die Kinderfreunde Südtirol“ offre su incarico del Comune di Chiusa anche durante l'attuale anno scolastico 2017/2018 il Doposcuola durnate tre pomeriggi. Sono iscritti 10 bambini nel progetto.

Il tutto ha luogo presso il Dopolavoro „Associazione Nazionale Carabinieri“ di Chiusa. Dopo il pranzo e la conclusione dei compiti, i bambini hanno la possibilità di dedicarsi insieme alla responsabile struttura, Lisa Unterthiner, a diverse cose interessanti. Vengono offerti tanti giochi sia per dentro che da giocare all'aria aperta, si legge, si disegna, possono fare lavoretti di bricolage, si ride e si chiacchera. Soprattutto il periodo prenatalizio è stato contemplativo. Tutti insieme hanno creato delle „luci della pace“ i quali sono stati regalati agli anziani del ricovero di Chiusa. I bambini hanno anche cantato una canzone e letto delle poesie. La meta era che i bambini fanno l'esperienza della gioia, la quale si crea attraverso il donare in se, anche se il regalo è per una persona, la quale magari non si conosce. E di sicuro anche gli anziani erano contenti dei regali e della visita dei bambini.

BAUERNSENIOREN

Die Bauernsenioren der Gemeinde Klausen laden alle Mitglieder und Interessierte recht herzlich zur **Jahresvollversammlung** am **Freitag den 12. Jänner 2018** mit Beginn um **13:30 Uhr** im Vereinshaus von Latzfons ein.



Tagesordnungspunkte:

1. Begrüßung durch die Obfrau
2. Verlesung und Genehmigung des Protokolls der Vollversammlung von 2017
3. Tätigkeitsbericht
4. Kassabericht und Entlastung des Kassiers
5. Grußworte der Ehrengäste
6. Diskussion und Allfälliges

Anschließend gemütliches Beisammeln. Für Speis und Trank wird bestens gesorgt. Wir freuen uns auf zahlreiche Teilnahme.

Der Ausschuss der Bauernsenioren



CLUB ALPINO ITALIANO
C.A.I. ALTO ADIGE – Sezione di CHIUSA
– Sektion KLAUSEN

Via Stazione/Bahnhofstrasse, 4
39043 Chiusa/Klausen (BZ)

Gruppo di Alpinismo Giovanile
Kinder und Jugendgruppe



PROGETTO - PROJEKT

"AVVICINAMENTO ALLA MONTAGNA"

„BERG-ANNÄHERUNG“

2
0
1
8

كيف أذهب إلى الجبل

A chi è rivolto?

- alle ragazze e ai ragazzi di età compresa tra 6 e 17 anni

Zielgruppe?

- alle Mädchen und Buben im Alter von 6 bis 17. Jahren

Cosa offre il corso?

- conoscere la natura e l'ambiente

Was bietet der Kurs an?

- die Natur und die Umwelt kennenlernen



- divertimento in gruppo

- Spaß in der Gruppe

- imparare ad andare in montagna con sicurezza

- das sichere Bergwandern erlernen

- un gruppo di accompagnatori qualificati del C.A.I.

- eine Gruppe qualifizierte Jugendleiter des C.A.I.

- **10 escursioni;** e tante altre attività ...

- **10 Ausflüge/Wanderungen;** und jede Menge Abenteuer

Quanto costa?

€ 40,00

Wie viel beträgt der Kursbeitrag?

Si può partecipare solo a qualche attività?

- Sì, in questo caso ogni escursione ha il costo di € 8,00*

(*soci C.A.I.)

Kann ich auch nur an einer/m Ausflug/Wanderung teilnehmen?

- Ja! In diesem Fall beträgt die Teilnahmegebühr € 8,00*

(*C.A.I. Mitglied)

Come ci si iscrive?

- telefonando ai numeri: Alberto -335.5718757

- man meldet sich bei: Walter - 339.4138641

- oppure scrivendo alla e-mail:

Wie meldet man sich an?

ag.caichiusa@gmail.com

- oder auch mit einer E-Mail an:

Vuoi saperne di più?

Vieni a chiedere informazioni **presso la sede sociale**

Möchtest Du noch mehr wissen?

Komm dann und hole dir die **Info's im C.A.I. Sitz am:**

Venerdì 05 oppure 12 gennaio dalle ore 18:00 alle ore 19:30

نحن في انتظاركم

Freitag, den 5. oder 12. Januar von 18:00 bis 19:30 Uhr



RECYCLINGHOF KLAUSEN – RICICLAGGIO DI CHIUSA

Aufgrund des Feiertages am 06. Jänner 2018 wird der Recyclinghof Klausen bereits **am Freitag, 05. Jänner 2018** von 07.30 bis 11.30 Uhr **geöffnet**.

*Siccome il riciclaggio di Chiusa rimarrà chiuso sabato, 06 gennaio 2018 l'apertura verrà anticipata a **venerdì, 05 gennaio** dalle ore 08.30 alle ore 11.30.*

Ein zweites Leben für benutzte Gegenstände

In Kürze startet am Recyclinghof Klausen ein neues Projekt zur Müllvermeidung und Wiederverwendung, von dem alle Klausner und Klausnerinnen profitieren werden: Ab Januar kann man dort in dem weißen Container links vor dem Eingang benutzte, aber noch intakte Gegenstände abgeben, gleichzeitig kann man dort kostenlos alles mitnehmen, was man benötigt oder was einem gefällt. Immer wieder landen nämlich noch vollkommen intakte Gegenstände nur deshalb im Recyclinghof oder gar im Müll, weil ihre Besitzer ganz einfach keine Verwendung mehr für sie haben. Dabei gibt es garantiert irgendwo noch jemanden, der diese Dinge noch gut gebrauchen könnte und sich darüber freuen würde. Es ist Platz für alles Mögliche, z.B. Bücher, DVDs, Spielzeug, Haushaltsgegenstände, Elektrogeräte, Dekoartikel, Kleinmöbel, Werkzeug und vieles mehr. So kann jeder und jede ganz einfach einen kleinen Beitrag zum Umweltschutz leisten und gleichzeitig bares Geld sparen. Der Container ist immer dann geöffnet wenn auch der Recyclinghof geöffnet ist. Schaut vorbei, denn: Recyceln ist gut – aber weiterverwenden ist noch besser!

Una seconda vita per gli oggetti usati

Fra poco presso il centro riciclaggio di Chiusa parte un nuovo progetto che ha come obiettivo la riduzione dei rifiuti e che vuole promuovere il riutilizzo di oggetti usati. Da gennaio nel nuovo container a sinistra dell'entrata al centro riciclaggio puoi conferire tutto quello che non ti serve più ma che altri potrebbero ancora usare. Allo stesso modo tutti possono portare via gratuitamente tutto quello che si trova all'interno del container. Spesso oggetti usati ma ancora pienamente funzionanti finiscono nell'immondizia o al centro di riciclaggio, semplicemente a causa del fatto che ai loro proprietari "non servono più". Spesso però questi oggetti possono essere ancora utili per altre persone che sarebbero contente di poterli avere. C'è spazio per tutto quello che è ancora in buono stato, quindi che non è sporco e non è rotto, per esempio: giocattoli, apparecchi elettronici, oggetti di uso domestico, libri, CD, DVD, piccoli mobili, attrezzi, e tantissimo altro. Questo progetto è un'opportunità per tutti noi di fare

qualcosa per l'ambiente ma allo stesso tempo anche per risparmiare. Al container si accede negli orari di apertura del centro riciclaggio. Dai un'occhiata, perché: Riciclare è bene, ri-usare è ancora meglio!

Christbaumsammlung || Raccolta alberi di natale

Die Christbäume können am **Montag, 08. Jänner 2018** den ganzen Tag über an folgenden Plätzen abgegeben werden *|| gli alberi di natale potranno essere consegnati **lunedì, 08 gennaio 2018** tutto il giorno nei seguenti luoghi:*

- bei den großen Christbäumen Kirchplatz und Postplatz
Piazza Tinne e Piazza Parrochia
- Langrain
Langrain
- Schindergries Müllsammelstelle
Punto raccolta Schindergries
- Marktplatz Wegmacherhaus Müllsammelstelle
Punto raccolta Piazza Mercato
- Friedhof Müllsammelstelle
Punto raccolta cimitero
- Seebegg Müllsammelstelle Musikschule
Punto raccolta Seebegg
- St. Josef vor Recyclinghof
Davanti al riciclaggio di Chiusa

Gebühren und Steuern für das Jahr 2018

Ab 1. Jänner 2018 führt die Kommunaldienste Eisacktal Konsortial GmbH – kurz KDE – in den Gemeinden Brixen, Klausen, Vahrn, Natz-Schabs und Franzensfeste den Trinkwasser- und Abwasserdienst. Die Verantwortung der KDE reicht von der Versorgungsleitung bis zum Wasserzähler. Für alle Installationen ab dem Wasserzähler ist der Besitzer zuständig.

Die KDE kümmert sich um:

- Neuanschlüsse für Trinkwasser und Kanal
- Meldungen von Vorkommnissen, z. B. Rohrbruch
- Zeitlich begrenzte Anschlüsse für Bautätigkeiten, Veranstaltungen o. Ä.
- Gutachten bei Bauvorhaben
- Ansuchen für technische Änderungen
- Reinigung und Instandhaltung von Kanal und Entleerung der Sickergruben

- Reinigung und Überprüfung der Hochbehälter inkl. Wasseranalysen
- Montage des Wasserzählers
- Ablesung des Wasserzählers
- Verrechnung von Trinkwasser und Abwasser
- Zählerprüfung und Druckprüfung (optionale Dienste)

Rechnung und Tarife

Die Verrechnung für Trinkwasser und Abwasser erledigen wie bisher die Stadtwerke Brixen AG im Auftrag der Gemeinde auf der Grundlage der jeweiligen Tarifbeschlüsse; Grundlage für die Verrechnung bildet der Wasserzähler. Mitarbeiter der KDE lesen ihn einmal im Jahr ab.

Bei Festlegung der Tarife ist die Gemeindeverwaltung verpflichtet mindestens 90 % aller Ausgaben welche die einzelnen Dienste betreffen auch über die Tarife einzuheben.

Kontakt und Informationen

24-h-Bereitschaftsdienst

Kontakt: www.kde.bz.it
info@kde.bz.it

800 175 040

Tel. 0472 823 500

Fax 0472 823 666

Vorlagen für Ansuchen um Anschlüsse, Gutachten, Markierungsdienst etc. finden sich auf der Internetseite www.kde.bz.it

Trinkwassertarif bleibt gleich – Grundgebühr wird angepasst

Beim Trinkwasser gibt es 2 Tarife und zwar jenen für den Verbrauch bis 200 m³ und jenen für den Verbrauch über 200 m³. Von den Gesamtausgaben über ca. 160.000 € betreffen ca. 72 % die Rückzahlung von Darlehen welche für Investitionen in die Trinkwasserversorgung aufgenommen wurden.

Für das Trinkwasser sehen die gesetzlichen Bestimmungen einen mengenabhängigen Tarif und eine **Grundgebühr pro Anschluss** vor, welche sich ab 2018 nach der Anschlussgröße der Wasserleitung richtet:

mm. Nennweite	Euro/Jahr	mm. Nennweite	Euro/Jahr
10	20,40	40	90,00
13	30,00	50	171,60
20	36,00	65	204,00
25	50,40	80	252,00
30	56,40	100 und mehr	302,40

Der Tarif gilt für das Stadtwasser, also all jene Haushalte die beim Klausner Wasser angeschlossen sind. Die Tarife der Trinkwasserinteressentschaften von Latzfons, Verdings und Gufidaun werden in der jeweiligen Vollversammlung festgesetzt.

Trinkwassergebühr / m³	2018	2017	2016	2015	2014
Verbrauch bis 200 m ³	0,47 €	0,47 €	0,45 €	0,50 €	0,50 €
über 200 m ³	0,85 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Kanalgebühr „f“ bleibt gleich – Klärtarif „d“ steigt

Die Abwassergebühr musste in den letzten 7 Jahren immer wieder angepasst werden. War der Tarif im Jahr 2017 noch bei € 1,33 € pro m³, wird der Tarif 2018 mit 1,38 €/m³ angesetzt. Der Tarif „d“ (betreffend die Kläranlagen) musste auf 0,94 €/m³ erhöht und der Tarif „f“ (betreffend das Leitungsnetz) konnte mit 0,44 €/m³ gleich gelassen werden.

Grundgebühr + Volumen der Klärgrube * Koeffizient pro m³ Nutzvolumen.

Die Gemeinde Klausen hat für das Jahr 2018 die Grundgebühr für jede Entleerung auf 190 € und den Koeffizienten auf 34,51 € festgelegt (zzgl. MwSt.).

Abwassergebühr pro m³	2018	2017	2016	2015	2014
Tarif "d" - Kläranlage	0,94 €	0,89 €	0,90 €	0,87 €	0,87 €
Tarif "f" - Leitungsnetz	0,44 €	0,44 €	0,45 €	0,43 €	0,43 €
Abwassergebühr je m³	1,38€	1,33 €	1,35 €	1,30 €	1,30 €

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Müllgebühr – Entleerungstarif steigt minimal – Grundgebühr bleibt

Die Müllgebühr setzt sich aus der Grund- und der Entleerungsgebühr zusammen. Anteilsmäßig wird die Grundgebühr zu 48% den Haushalten und zu 52% den Gewerbetreibenden angelastet. Die Gesamtkosten für diesen Dienst von ca. € 490.000 für das Jahr 2018 (+ 1% gegenüber 2017) enthalten alle anteilmäßigen Kosten der Bezirksgemeinschaft Eisacktal für die Sammlung und die Verarbeitung des Mülls, die Ausgaben für die Recyclinghöfe, für Instandhaltungsarbeiten, für den Ankauf von Containern und gelben Säcken und 30 % der Ausgaben für die Straßenreinigung.

Die Entleerungsgebühr wird von **0,085 €/l auf 0,090 €/l** erhöht werden. Die **Grundgebühr** bleibt gegenüber 2017 unverändert.

Haushalte

Windelmäßigung: Jeder Familie mit Neugeborenen werden 20 Säcke zu 40 Liter kostenlos übergeben, und zwar völlig unbürokratisch bei Anmeldung des Kindes im Meldeamt.

Die Ermäßigung für pflegebedürftige Personen bleibt mit 50% auf die zusätzlichen Entleerungen unverändert. Dazu muss ein entsprechender Antrag im Steueramt gemacht werden.

Kosten pro Sack bzw. pro Entleerung:

20 Liter	1,80 €	120 Liter	10,80 €
40 Liter	3,60 €	240 Liter	21,60 €
80 Liter	7,20 €	1.100 Liter	99,00 €

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Haushalte	Grundgeb.	Mindestentl.	Summe 2018	Vergleich 2017
1 Person	23,00 €	16,20 €	39,20 €	38,30 €
2 Person	41,00 €	32,40 €	73,40 €	71,60 €
3 Person	54,00 €	48,60 €	102,60 €	99,90 €
4 + mehr Personen	65,00 €	64,80 €	129,80 €	126,20 €

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Gewerbetreibende

Auch für die Gewerbetreibenden musste die Entleerungsgebühr angehoben werden.

Kat.	Beschreibung	Grund- gebühr €	Mindest- entl. in €	Summe in €
1	BANKEN VERSICHERUNGEN	396,00	134,10	530,10
2	POST	312,00	105,75	417,75
4	BÜRO UND ÄMTER OFF:KÖRPERSCHAFT.	253,00	85,50	338,50
5	ARTZTPRAXEN	265,00	89,55	354,55
6	FREIBERUFLER UND PRIVATE BÜRO	120,00	40,50	160,50
7	HEIME	240,00	81,45	321,45

Kat.	Beschreibung	Grund- gebühr €	Mindest- entl. in €	Summe in €
	KRANKENHÄUSER BÜRGERHÄUSER			
8	SPORT UND TURNHALLE	265,00	89,55	354,55
118	PFARRHAUS UND KLOSTER	240,00	81,45	321,45
120	BAR CAFE	396,00	134,10	530,10
121	RESTAURANT	396,00	134,10	530,10
122	HOTELS	552,00	187,20	739,20
123	GASTHÖFE	529,00	179,10	708,10
124	PRIVATZIMMER	240,00	81,45	321,45
125	PENSION UND FERIENAPPARTMENTS	240,00	81,45	321,45
126	CAMPING	517,00	175,05	692,05
127	HANDWERK SEKTOR HOLZ	216,00	73,35	289,35
128	HANDWERK SEKTOR METALL	216,00	73,35	289,35
129	HANDWERK SEKTOR BEKLEIDUNG	205,00	69,30	274,30
130	HANDWERK SEKTOR BAU	265,00	89,55	354,55
132	HANDWERK SEKTOR KÖRPERPFLEGE	216,00	73,35	289,35
133	HANDWERK SEKTOR NAHRUNGSMITTEL	229,00	77,40	306,40
134	HANDWERK SEKTOR TECKNICK	107,00	89,55	196,55
136	HANDWERK SEKTOR TRANSPORT	107,00	36,45	143,45
137	HANDWERK SEKTOR REINIGUNG	276,00	93,60	369,60
138	HANDWERK SEKTOR GARTNEREIEN	289,00	73,35	362,35
143	INDUSTRIE SEKTOR BAU	601,00	203,40	804,40
145	OBSTGENOSS. KELLER.GOSHADEL	636,00	215,55	851,55
147	HANDEL SEKTOR	348,00	117,90	465,90

Kat.	Beschreibung	Grund- gebühr €	Mindest- entl. in €	Summe in €
	LEBENSMITTEL			
148	HANDEL SEKTOR BEKLEIDUNG	276,00	93,60	369,60
150	HANDELGEMISCHTW. UND ANDERE SEK.	265,00	89,55	354,55
151	HANDEL SEKTOR FAHRZEUGE	276,00	93,60	369,60
152	HANDEL SEKTOR DROGERIE APOTHEKE	276,00	93,60	369,60
153	HANDEL SEKTOR JUWELIERE	265,00	89,55	354,55
154	HANDEL SEKTOR PAPIER BUCH	276,00	93,60	369,60
156	WANDERHANDEL SEKTOR LEBENSMITTEL	336,00	113,85	449,85
157	WANDERH SEKTOR NICHT LEBENSMITTEL	276,00	93,60	369,60
158	HANDEL SEKTOR MÖBEL	216,00	73,35	289,35
159	HANDEL SEKTOR TANKSTELLEN	216,00	73,35	289,35
160	HANDEL SEKTOR BLUMEN	276,00	93,60	369,60

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Biomüll

Die Entleerungsgebühr für Biomüll beträgt ebenfalls 0,09 € pro Liter.

Für die privaten Haushalte wird mit diesem Jahr eine Fixgebühr laut folgender Tabelle verrechnet

Ein-Personen-Haushalt	10,00 €/Jahr
Zwei-Personen-Haushalt	19,00 €/Jahr
Drei-Personen-Haushalt	28,00 €/Jahr
Vier-Personen-Haushalt u. mehr	37,00 €/Jahr

Die Bürger können im Steueramt einen Schlüssel für die Benutzung der großen Müllcontainer abholen.

Gemeindeimmobiliensteuer GIS 2018 – Freibetrag bleibt gleich

Das Landesgesetz Nr. 11 vom 25.09.2015 hat die Freibeträge für Erstwohnungen neu geregelt. Der Freibetrag von 2016 über **834,68 €** wurde für 2018 bestätigt. Der ordentliche Hebesatz für das Jahr 2018 wurde, gleich wie Vorjahr, bei **7,6 %** belassen.

Tasse e imposte per l'anno 2018

A partire dal 1° gennaio 2018 la società Servizi Comunali Valle Isarco srl – abbreviato KDE – gestisce il servizio per l'acqua potabile e le acque reflue nel territorio comunale di Varna, Bressanone, Chiusa, Naz-Sciaves e Fortezza. La responsabilità di KDE va dalla rete di approvvigionamento fino al contatore. Il proprietario stesso è responsabile per tutti gli impianti di casa dopo il contatore dell'acqua.

I compiti di KDE

- *Nuovi allacciamenti per acqua potabile e canalizzazione*
- *Allacciamenti provvisori per attività di cantiere, manifestazioni o simili*
- *Perizie per attività cantieristiche*
- *Richieste per modifiche tecniche*
- *Manutenzione ordinaria e monitoraggio degli impianti*
- *Depurazione e manutenzione di canalizzazione e fosse settiche*
- *Depurazione e monitoraggio dei serbatoi incluse le analisi dell'acqua*
- *Comunicazioni e denunce, p. es. rottura di un tubo*
- *Montaggio del contatore dell'acqua*
- *Letture del contatore dell'acqua*
- *Fatturazione di acqua potabile e acque reflue*
- *Verifica del contatore e della pressione (servizi opzionali)*

Fatture e tariffe

La fatturazione della tariffa per l'acqua potabile e le acque reflue viene effettuata da ASM Bressanone SpA su incarico e sulla base delle delibere riguardanti le tariffe dei singoli Comuni. La fatturazione si basa sui dati provenienti dal contatore dell'acqua.

Per la determinazione delle tariffe l'amministrazione comunale è obbligata alla copertura del 90% almeno delle spese dei singoli servizi.

Contatto e informazioni

Servizio di pronto intervento 24 ore

contatti: www.kde.bz.it
info@kde.bz.it

800 175 040

tel. 0472 823 500
fax 0472 823 666

I moduli per richieste di allacciamento, perizia, segnalazione ecc. saranno disponibili nel sito internet: www.kde.bz.it

La tariffa per l'acqua potabile non cambia – la tariffa base cambia

Il prezzo dell'acqua potabile varia se il consumo annuo supera i 200 m³. Il 72% delle spese complessive di euro 160.000 riguarda l'ammortamento di mutui, assunti per investimenti nella rete di rifornimento dell'acqua potabile.

Per l'acqua potabile la legge prevede una tariffa in base al consumo e dal 2018 una tariffa base per ogni allacciamento che è dovuta in base al diametro nominale in mm.

diametro mm	Euro/anno	diametro mm	Euro/anno
10	20,40	40	90,00
13	30,00	50	171,60
20	36,00	65	204,00
25	50,40	80	252,00
30	56,40	100 e oltre	302,40

Le tariffe elencate di seguito vengono applicate nella città di Chiusa e nelle frazioni del Comune provviste di acquedotto con acqua del comune. Le tariffe delle Interessenze Acqua Potabile di Lazfons, Verdignes e Gudon vengono stabilite dalle rispettive assemblee generali.

Tariffa acqua potabile/m ³	2018	2017	2016	2015	2014
Consumo fino a 200 m ³	0,47 €	0,47 €	0,45 €	0,50 €	0,50 €
oltre 200 m ³	0,85 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €

tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %

La tariffa "f-fognatura" non varia – la tariffa „d-depurazione“ aumenta

Negli ultimi 7 anni la tariffa per le acque nere ha subito diverse variazioni. Mentre nell'anno 2017 la tariffa ammontava a € 1,33 €/m³, essa è stata fissata a 1,38 €/m³ nel 2018. La tariffa del coefficiente "d" (depurazione) è stata portata

a 0,94 €/m³ e la tariffa del coefficiente „f“ (fognatura) è rimasta stabile con 0,44 €/m³.

I costi più alti riguardano la depurazione con € 360.000 (aumentati per l'adeguamento tecnico dell'impianto di depurazione) e l'ammortamento di mutui con € 181.000. Investimenti nella rete fognaria porteranno ad un adeguamento delle tariffe anche nei prossimi anni.

Fosse settiche

Le fosse settiche vengono svuotate periodicamente secondo una frequenza minima di svuotamento. Lo svuotamento può essere effettuato esclusivamente dai collaboratori della KDE. Nel caso desideri uno svuotamento prima della frequenza minima prevista, La preghiamo di inoltrare richiesta scritta alla KDE, info@kde.bz.it, Fax 0472 823 666. In futuro quindi verrà fatturata l'attività di svuotamento. Per il servizio di estrazione e smaltimento dei fanghi delle fosse settiche viene applicata la tariffa definita con delibera della Giunta Provinciale di data 08/09/2015. La formula per il calcolo della tariffa per il servizio di estrazione e smaltimento è fissata come segue:

tariffa base + volume utile della fossa * coeff. di costo per m³ di volume utile.

Il Comune di Chiusa ha fissato per l'anno 2018 un importo fisso per ogni singola operazione di estrazione e smaltimento di 190 € e un coefficiente di 34,51 € (+IVA).

tariffa acque reflue al m³	2018	2017	2016	2015	2014
Tariffa "d" – depurazione	0,94 €	0,89 €	0,90 €	0,87 €	0,87 €
Tariffa "f" – fognatura	0,44€	0,44 €	0,45 €	0,43 €	0,43 €
totale tariffa acque reflue	1,38 €	1,33 €	1,35 €	1,30 €	1,30 €

tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %

Tassa rifiuti: la tariffa di svuotamento aumenta – la tariffa base rimane

La tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani è composta dalla tariffa base e dalla tariffa di svuotamento. Il 48% dei costi viene addebitato come tariffa base agli appartamenti ed il 52% alle attività commerciali. I costi complessivi di circa € 490.000 per l'anno 2018 (+ 1% rispetto al 2017) riguardano l'addebito dei costi della Comunità Comprensoriale Valle Isarco per la raccolta e la trasformazione dei rifiuti, per i centri di riciclaggio, per i lavori di manutenzione, per l'acquisto di container e sacchi gialli e 30% delle spese per la nettezza urbana. La **tariffa di svuotamento** al litro aumenterà da **0,085 €/lt a 0,090 €/lt**. La **tariffa base** rimane invariata.

Appartamenti

Famiglie con bambini, residenti a Chiusa e nati nell'anno 2018 ricevono gratuitamente una sola volta 20 sacchi gialli da 40 litri.

È prevista una riduzione dell'80% sugli svuotamenti per i nuclei familiari con elevato o particolare bisogno di pannolini (è necessario presentare un certificato medico all'Ufficio tributi).

Costo per sacco e contenitore:

20 litri	1,80 €	120 litri	10,80 €
40 litri	3,60 €	240 litri	21,60 €
80 litri	7,20 €	1.100 litri	99,00 €

tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %

appartamenti	tar.base	svuot.min.	tot.2018	confr. 2017
1 persona	23,00 €	16,20 €	39,20 €	38,30 €
2 persone	41,00 €	32,40 €	73,40 €	71,60 €
3 persone	54,00 €	48,60 €	102,60 €	99,90 €
4 + persone	65,00 €	64,80 €	129,80 €	126,20 €

tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %

Attività aziendali

Anche per le attività aziendali è stato necessario adeguare la tariffa.

cat.	descrizione categoria	tariffa base €	svuot. min. €	totale €
1	Banche, assicurazioni	396,00	134,10	530,10
2	Uffici postali	312,00	105,75	417,75
4	Uffici ed uffici pubblici	253,00	85,50	338,50
5	Medici ed ambulatori	265,00	89,55	354,55
6	Liberi professionisti ed uffici privati	120,00	40,50	160,50
7	Ospedali, case di riposo	240,00	81,45	321,45
8	Palestre sportive	265,00	89,55	354,55
118	Case parrocchiali e conventi	240,00	81,45	321,45
120	Ristoro di campagna, bars, caffè	396,00	134,10	530,10
121	Ristoranti	396,00	134,10	530,10
122	Hotels	552,00	187,20	739,20
123	Alberghi	529,00	179,10	708,10

<i>cat.</i>	<i>descrizione categoria</i>	<i>tariffa base €</i>	<i>svuot. min. €</i>	<i>totale €</i>
124	<i>Affittacamere</i>	240,00	81,45	321,45
125	<i>Pensioni ed affitta appartamenti</i>	240,00	81,45	321,45
126	<i>Campeggio</i>	517,00	175,05	692,05
127	<i>Artigianato settore legno</i>	216,00	73,35	289,35
128	<i>Artigianato settore metallo</i>	216,00	73,35	289,35
129	<i>Artigianato settore abbigliamento</i>	205,00	69,30	274,30
130	<i>Artigianato settore edile</i>	265,00	89,55	354,55
132	<i>Artigianato settore cura del corpo</i>	216,00	73,35	289,35
133	<i>Artigianato settore alimentare</i>	229,00	77,40	306,40
134	<i>Artigianato settore tecnico</i>	107,00	89,55	196,55
136	<i>Artigianato settore trasporto</i>	107,00	36,45	143,45
137	<i>Artigianato settore pulizia</i>	276,00	93,60	369,60
138	<i>Artigianato settore floricultura</i>	289,00	73,35	362,35
143	<i>Industria settore edile</i>	601,00	203,40	804,40
145	<i>Consorzio frutticolo, cantine sociali, grandi strutture di vendita</i>	636,00	215,55	851,55
147	<i>Commercio settore alimentare</i>	348,00	117,90	465,90
148	<i>Commercio settore abbigliamento</i>	276,00	93,60	369,60
150	<i>Commercio generi misti ed altri settori</i>	265,00	89,55	354,55
151	<i>Commercio settore veicoli ed assimilate</i>	276,00	93,60	369,60
152	<i>Commercio settore drogherie/profumerie/farmacie</i>	276,00	93,60	369,60
153	<i>Commercio settore gioiellerie</i>	265,00	89,55	354,55
154	<i>Commercio settore carta-libri-materiali per creare</i>	276,00	93,60	369,60

<i>cat.</i>	<i>descrizione categoria</i>	<i>tariffa base €</i>	<i>svuot. min. €</i>	<i>totale €</i>
156	<i>Commercio ambulante alimentare</i>	336,00	113,85	449,85
157	<i>Commercio ambulante non alimentare</i>	276,00	93,60	369,60
158	<i>Commercio settore mobili</i>	216,00	73,35	289,35
159	<i>Commercio settore distributori</i>	216,00	73,35	289,35
160	<i>Commercio settore floricultura</i>	276,00	93,60	369,60

tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %

Smaltimento dell'umido

Anche la tariffa per lo smaltimento dell'umido è stata portata a 0,09 €/lt.

Per le famiglie da quest'anno è prevista una tariffa fissa per lo smaltimento dell'umido come segue:

<i>1 persona</i>	10,00 €/anno
<i>2 persone</i>	19,00 €/anno
<i>3 persone</i>	28,00 €/anno
<i>4 persone e oltre</i>	37,00 €/anno

I cittadini possono ritirare una chiave per i contenitori dell'umido direttamente all'ufficio tributi.

Imposta municipale immobiliare IMI 2018 rimane invariata

*Con legge provinciale n. 11 del 25.09.2015 sono stati regolati in modo diverso le detrazioni per l'abitazione principale. La detrazione dell'anno 2017 di **Euro 834,68** è stata confermata anche per l'anno 2018. L'aliquota ordinaria del **0,76%** per l'anno 2018 rimane invariata.*

2. GRM Group Weltcup im Rennrodeln auf Naturbahn in Latzfons

Die weltbesten Rodler auf Naturbahn sind vom 5. bis 7. Jänner 2018 in Latzfons beim GRM Group Weltcup Rennen zu Gast! Auf der Lahnwiesenbahn wird beim 2. Rennen dieser Saison um wertvolle Weltcuppunkte gekämpft. Alle sind zu den Rennen und Rahmenveranstaltungen eingeladen. Die Zufahrtsstraße nach Steineben bleibt an diesem Wochenende nur für Rodler und deren Betreuer offen. Am Samstag und Sonntag stehen Shuttledienste ab 09:00 Uhr zur Verfügung. Startpunkt „Gfoda“ Besucher werden ersucht diese Dienste zu nutzen.

Programm:

Freitag, 5. Jänner 2018:

18 Uhr Eröffnungsfeier mit Messfeier und Einzug zum Festplatz
ab 21 Uhr Weltcup-Opening Party im Festzelt mit der Show und Partyband X-LARGE und weiteren Überraschungseinlagen

Samstag, 6. Jänner 2018

Ab 10 Uhr Rennläufe Qualifikation und Nationencup
Ab 15 Uhr After Race Party mit Dj Liri music im Zelt Steineben.
Vorführung und Test der MATTRO Ziesel Schneefahrzeuge
Ab 20.30 Uhr Snow and Rock Party mit der Life Band MAD HOUSE

Sonntag, 7. Jänner 2018

Ab 10 Uhr Finalläufe Weltcup und Siegerehrung

GRM Group coppa del mondo di slittino su pista naturale a Latzfons

I migliori atleti di slittino su pista naturale di tutto il mondo saranno a Latzfons dal 5. al 7. Gennaio 2018 in occasione del 2° gara di coppa del Mondo GRM Group. Il giorno sabato e domenica sarà attivo a partire dalle ore 09:00 un servizio Shuttle che porta gli ospiti dal paese Latzfons a Steineben.

Programma:

Venerdì, 05.01.2018

*ore 18:00 Santa messa e inaugurazione ufficiale della coppa del mondo
ore 21:00 Weltcup Opening Party nella tendon con la Show and Partyband XLarge*

Sabato 06.01.2018

Ore 10:00 gare maschile e femminile e doppio

Ore 15:00 After Race party con Dj Liri music nella tenda di gara a "Steineben".

Presentazione e test delle macchine di neve "MATTRO Ziesel"

Ore 20:30 Rock and Snow Party con musica dal vivo MAD HOUSE

Domenica 07.01.2018

Ore 10:30 Manche finale maschile e femminile

Weitere Infos auf // ulteriori informazioni

<https://www.facebook.com/Weltcup.Latzfons/> oder www.asv-latzfons.it/de/rodeln.html

VERSCHIEDENES - VARIE



Die Heimatbühne Feldthurns zeigt:

Der verrückte Professor

Komödie in 3 Akten von Helmut Schmidt

Regie: Gostner Christoph

Aufführungen im Castaneum in Feldthurns

Platzreservierungen unter 0472 855228 zu Geschäftszeiten

Termine:

Freitag 12.01.2018 20:00 Uhr (Premiere)

Sonntag 14.01.2017 16:00 Uhr

Mittwoch 17.01.2018 20:00 Uhr

Samstag 20.01.2108 20:00 Uhr

Sonntag 21.01.2018 16:00 Uhr

Dienstag 23.01.2018 20:00 Uhr

Freitag 26.01.2018 20:00 Uhr

Zum Stück:

Der selbsternannte Professor Max Loppmann experimentiert fieberhaft an einem Anti-Schweiß Mittel. Da die Versuche an Ratten nicht den gewünschten Erfolg bringen, muss das Mittel an menschlichen Probanden getestet werden. Auf eine Annonce hin melden sich fünf Versuchspersonen für die Testreihe. Aber irgendwas läuft schief, das Mittel zeigt krasse Nebenwirkungen, Bärte sprießen, Brüste wachsen, Männlein und Weiblein finden sich in ungewohnter Rolle wieder. Ein Selbstversuch des Professors soll Gewissheit schaffen, aber die Lage wird noch schlimmer, anstatt Ruhm, Geld und Nobelpreis gibt es nur Chaos.....

Auf einen vergnüglichen Theaterabend mit Lachgarantie freut sich die Heimatbühne Feldthurns.



#KulturPerspektivenVorOrt **Was leisten kulturelle Vereine, Jugendarbeit, Bildungsausschüsse und Bibliotheken in unseren Gemeinden? Was brauchen sie, um sich gut zu entwickeln?**

Der Landesrat für Deutsche Kultur Philipp Achammer sowie die Abteilung Deutsche Kultur laden alle Interessierten ein, Ihre Anliegen und Anregungen mit Menschen, die im Kulturbereich aktiv sind, zu diskutieren. Die Veranstaltung findet am **12.01.2018 im Walthersaal in Klausen** statt.

Willkommen Baby: Informationspaket für frischgebackene Eltern **Ab 1. Jänner in der Wohngemeinde abholbereit**

Ab Jänner 2018 bekommen alle Eltern, die ein Kind bekommen haben, ein Willkommenspaket. Es besteht aus einem kleinen Kinderrucksack, einem Kapuzenhandtuch und der Broschüre „Willkommen Baby – Nützliche Informationen für Eltern“. Das „Babypaket“ kann in allen Gemeinden Südtirols, die sich an der Initiative beteiligen, im Meldeamt abgeholt werden.

Was im Ausland und in einigen Gemeinden bereits Brauch ist, findet nun auch in Südtirol Einzug: Erstmals bekommen Eltern für ihr Neugeborenes ein Paket, das von der Familienagentur dank Geldern aus dem Regionalfonds zur Verfügung gestellt wird. „Die Broschüre enthält viele praktische Tipps, die Eltern gerade in der ersten Zeit mit dem Baby gut gebrauchen können“, so Familienlandesrätin Waltraud Deeg. Die Broschüre gibt es in einer zweisprachigen – deutsch und italienisch – Ausgabe und in einer ladinischen, gadertalerisch/grödnerischen Ausgabe.

Die Verteilung der Babypakete läuft über die Gemeinden: Wer sein Kind im Meldeamt der Wohngemeinde anmeldet oder erstmals nach der Geburt in Kontakt mit der Gemeinde tritt, bekommt das Willkommenspaket kostenlos überreicht. „Es ist kein Paket des Landes, sondern ein gemeinsames Willkommenspaket der öffentlichen Hand“, erklärt Waltraud Deeg. Den Gemeinden steht es frei, zusätzlich noch ortspezifische Informationen in den Kinderrucksack reinzupacken. „Eltern sollen sich schnell zurechtfinden und das Angebot vor Ort kennen lernen“, so Deeg. Auch für neue Südtiroler, die erst seit kurzem Fuß

gefasst haben, wurde ein spezielles Informationsblatt in vier Sprachen bereitgestellt.

Das Babypaket und die Bereitstellung von Informationen für Eltern ist eine weitere Maßnahme des Landes zur frühzeitigen Stärkung der Familien und im Landesgesetz zur „Förderung und Unterstützung der Familien in Südtirol“ verankert. Das Babypaket ist vorerst auf drei Jahre ausgelegt und wird, falls es gut ankommt, auch weitergeführt.

***Benvenuto bebè: Pacchetto informazioni per neogenitori
Disponibile dal 1° gennaio nel proprio Comune di residenza***

A partire da gennaio 2018 tutti i genitori di un neonato riceveranno un „pacchetto baby“ contenente uno zainetto per bambini, un telo da bagno con cappuccio e la brochure informativa „Benvenuto bebè – Informazioni utili per genitori“. Il „pacchetto baby“ può essere ritirato presso l’ufficio anagrafe in tutti i Comuni dell’Alto Adige che partecipano all’iniziativa.

Si introduce così a livello provinciale una prassi già consolidata in alcuni Comuni o anche all’estero: la consegna di un pacchetto ai genitori di ogni neonato, messo a disposizione dall’Agenzia per la famiglia e finanziato con fondi regionali. „La brochure contenuta nel pacchetto contiene molte informazioni utili specialmente nel primo periodo con un bebè“, come sottolinea l’assessora alla famiglia Waltraud Deeg. È disponibile una versione bilingue tedesco/italiana ed una versione ladina, anche essa bilingue (badiota/gardenese).

La distribuzione dei pacchetti baby è affidata ai Comuni: Chi registra la nascita del proprio figlio/della propria figlia presso l’anagrafe del Comune di residenza o si presenta in Comune dopo la nascita del bebè ne riceverà uno. „Non è un servizio della Provincia, bensì un ‘Benvenuto’ da parte di tutta la pubblica amministrazione“, spiega Waltraud Deeg. I Comuni possono arricchire lo zainetto con ulteriori informazioni locali. „L’obiettivo è di permettere ai genitori di orientarsi velocemente e di scoprire le offerte rivolte a loro“, dice Deeg. Anche ai nuovi cittadini arrivati in Alto Adige di recente è stata dedicato un depliant informativo in quattro lingue.

Il „pacchetto baby“ e le misure di informazione rivolte ai genitori è una delle misure per il sostegno precoce delle famiglie previste dalla legge provinciale „Sviluppo e sostegno della famiglia in Alto Adige“. Il progetto è stato finanziato per tre anni; se avrà successo, sarà proposto anche successivamente.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Vermissten seit 16.11.17 unseren sehr zutraulichen kastrierten weiß/grauen Kater. Wer hat ihn gesehen oder kann Hinweise über seinen Verbleib geben? Bitte melden unter **Tel. 333-9553952**
- Trockenes Brennholz zu verkaufen. **Tel. 335-7572343 ***
- Suche Einzimmerwohnung in Barbian oder Klausen zu mieten; gute Referenzen, **Tel. 335-7225213**
- Wohnung in Klausen/Frag ab März 2018 zu vermieten (45 m2, Wohnküche, Schlafzimmer, Bad, Gang, Balkon, Keller, Garage, Stellplatz) **Tel. 348-3951188 ***
- Eine 28 jährige Frau sucht eine Arbeit als Abräumerin, Abspülerin, Büglerin, Frühstücksmithilfe, Mitarbeiterin, Mithilfe oder Reinigungskraft. Unterkunft eventuell mit Verpflegung. **Tel. 348-2929287**

*bezahlte Anzeige – *annunci a pagamento*

Nimm Dir Zeit zum Träumen,
das ist der Weg zu den Sternen.

Nimm Dir Zeit zum Nachdenken,
das ist die Quelle der Klarheit.

Nimm Dir Zeit zum Lachen,
das ist die Musik der Seele.

Nimm Dir Zeit zum Leben,
das ist der Reichtum des Lebens.

Nimm Dir Zeit zum Freundlichsein,
das ist das Tor zum Glück.



Apothekenturnusse – Farmacie di turno

- 30.12.-05.01. Rosslaufapotheke Brixen
Farmacia Rosslauf Bressanone
- 06.01.-12.01. Hofapotheke Brixen
Farmacia Vescovile Bressanone

KINDERÄRZTLICHER BETREUUNGSDIENST

Ab Oktober 2017 bis Mai 2018 ist samstags von **09:00 bis 12:00 Uhr** im Vorsorgedienst, Romstraße 5, Parterre, in Brixen, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Der Kinderärztliche Bereitschaftsdienst am Samstagvormittag **entfällt am 06.01.2018.**

SERVIZIO DI ASSISTENZA PEDIATRICA

Da ottobre 2017 fino a maggio 2018 ogni sabato dalle **ore 09.00 alle ore 12.00** presso il servizio preventivo, via Roma 5, pianoterra, a Bressanone è attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.

Il Servizio di assistenza pediatrica **non verrà effettuato** nel giorno sabato mattina **06.01.2018.**

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico **331 9928128.***



Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **13.01.2018**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **08.01.2018** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **13.01.2018**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **08.01.2018** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Ulrike Brunner

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online

PRO FAMILY

Absichern und schützen, was Sie wirklich lieben.

Ab **18€**
monatlich



PRO FAMILY. Die einfache und umfangreiche Lösung, die Sie, Ihre Lieben und Ihr Vermögen in jeder Phase Ihres Lebens schützt. Wählen Sie Ihr Versicherungspaket anhand Ihrer persönlichen Bedürfnisse.

Preisempfehlung basierend auf einem Musterprofil verfügbar unter www.sparkasse.it. Angebot für einen Angestellten, auf Basis der folgenden Garantien: Tod und beidseitige Invalidität durch Unfall (Höchstbetrag 50.000 €) und Haftpflichtversicherung Person (Höchstbetrag 1 Mio. Euro). Bei Abweichung vom angegebenen Profil kann es zu Preisunterschieden kommen. Die angeführten Prämien können sich im Laufe der Zeit verändern. Es handelt sich um Brutto-Monatsprämien. Die Kombinationsmöglichkeiten der oben angeführten Beispiele stellen keine Empfehlung für eine angemessene Absicherung des Kunden dar. **Werbemittlung zur Verkaufsförderung**. PRO Family ist ein Produkt der Quadra Assicurazioni S.p.A., Unternehmen der Versicherungsgruppe AXA Italia. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage www.quadra-assicurazioni.it und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist.